24. Lexique : Driver's license, traffic code. [*permis de conduire, code de la route*]

- la circulation et le trafic :	**Traffic:**
> Le trafic (*The French word "trafic" means both "traffic" and "illegal trade".*)	> Traffic
> un trafic d'armes, d'esclaves, de stupéfiants **mais** la traite des êtres humains	> arms trade, slave trade, drug trade, **but** human trafficking
> le trafic ferroviaire, maritime, aérien, routier	> railway traffic, maritime traffic, air traffic, road trafic
> En raison du trafic dense sur la A22 ...	> Due to heavy traffic on the A22
> la circulation (*to travel on public roads)*	> the trafic
> la circulation ferroviaire, aérienne, routière…	> see above under *railway traffic…*
> un accident de la circulation	> a traffic accident
> Il y a beaucoup de circulation.	> There is a lot of trafic
> une circulation dense / importante / fluide sur l'autoroute.	> heavy / light / smooth traffic on the highway
> être bloqué dans un embouteillage	> stuck in traffic / traffic jam
> l'agent règle la circulation	> the officer directs the trafic
- la voiture	**- the car**
> un pare-brise	> a windshield
> le rétroviseur central les rétroviseurs extérieurs	> the central rearview mirror the side mirrors
> un essuie-glace	> a windshield wiper
> un phare un feu avant / arrière	> a (car) light front light / rear light
> une plaque (d'immatriculation)	> a license plat

> une carte grise (Fr.) un certificat d'immatricumation (word used in Belgium)	> a registration certificate (car)
> un clignotant	> a direction indicator
> mettre son clignotant avant de tourner	> to use the indicator before…
> une roue (> un pneu)	> a wheel (a tire)
> une porte / une poignée de porte	> a door (handle) / door handle
> une vitre	> a car window
> casser/lever/baisser la vitre	> to break/close/open the window
> un coffre	> a trunk
> le volant	> the steering wheel
> le levier de vitesse / le levier de frein à main	> the gear shift / handbrake
> une pédale	> a pedal
> un frein, un embrayage, un accélérateur	> a brake, clutch, accelerator
> enfoncer / relâcher une pédale	> to press / release a pedal
> un klaxon (Belg.) /un avertisseur (Fr.) / klaxonner	> a horn
> donner un coup de klaxon	> to honk the horn
> Il a klaxonné pour avertir les piétons	> he honked to warn the pedestrians
- les manœuvres	**- The maneuvers**
> freiner / modérer la vitesse / ralentir son allure (une allure = une vitesse)	> to brake / to reduce speed / to slow down
> accélérer / ralentir	> to accelerate / to slow down
> ranger sa voiture sur le bord de la route	> to pull over to the side
> Se garer = garer sa voiture (évt :	> to park

parquer sa voiture)	
> faire marche arrière	> to reverse, to back up
> rouler en sens contraire	> to drive in the opposite direction
> rouler à contresens / prendre l'autoroute à contresens **Note :** « *en sens inverse, en sens contraire* » do not mean « *coming from the wrong direction* » maar « from the direction other than the one from the speaker ». The idea of « wrong direction is often translated with « *à contresens* ».	> to drive the wrong way
> un conducteur fantôme **Note**: this term is mainly used in Belgium and Northern France; throughout the broader French-speaking world, people refer to it as... *'un conducteur roulant à contresens'*.	> a wrong-way driver
> traverser un passage à niveau	> to cross a railway crossing
> faire demi-tour	> to turn around
> passer (à) une vitesse inférieure/supérieure	> to shift to a lower / higher gear
> passer les vitesses / changer de vitesse	> to shift gears
> Il faut rétrograder pour ralentir	> to downshift in order to slow down
> Pour bien partir, il faut d'abord passer *la première*.	> To start properly, you must first shift into first gear
> prendre / tourner (à gauche …)	> to turn left
> longer (la rivière) en voiture	> to drive past something

> passer devant / derrière l'église	> drive around something
> Le train a déjà dépassé Paris .	> The train has already passed Paris
- *sur les autoroutes :*	**- On highways:**
> s'engager / monter / entrer sur l'autoroute / s'insérer	> to merge onto the highway / merging
> un terre-plein central (Fr.) / une berme centrale (Belg.)	> the median
> une glissière de sécurité	> the guardrail
> la E17, la A12	> the E17, …
> un périphérique (Fr.) / un ring(Be.)	> a ring road
> rouler à 100 kilomètres à l'heure	> drive 100 km/h
= rouler à 100 kilomètres-heure	same
= (familier) faire du 100 à l'heure	same
> la limitation de vitesse	> the speed limit
> la vitesse est limitée à 50 km/h	> the speed is limited to 50 km/h
> la vitesse maximale autorisée est de 50 km/h	> the maximum allowed speed is 50 km/h
> un excès de vitesse / flasher qn	> excessive speeding / to catch someone speeding
> on a *flashé* mon oncle pour excès de vitesse ; il risque une amende de plusde 150 euros.	> They caught my uncle speeding; he risks a fine of 150 euros
> les radars *flashent* à une distance de 50 mètres	> the radars flash from 50 meters
> rouler en voiture	> drive a car
> Ralentis, tu roules trop vite.	> Slow down, you're driving too fast.
> **!** je roule **à** Paris = je circule **dans** Paris **!** (préférez **:** je roule **en direction de** Paris)	> I'm driving in Paris (**not**: I am driving **to** Paris)

> je roulais / circulais sur l'autoroute quand…	> I was driving on the highway when…
> rouler = circuler = conduire	> to drive, to ride
> Comment conduire sur une route enneigée ? (ou : rouler, circuler)	> How to drive on a snowy road?
> Il roule en Porsche (~~en niet conduire~~)	> He drives a Porsche
> conduire une voiture, conduire un bateau	> to drive a car / to steer a boat
- apprendre à conduire	- to learn to drive
- Chauffeur, conduisez-moi à la gare, svp !	- Driver, take me to the station, please!
- une bretelle d'accès / une bretelle d'entrée ; often abbreviated to « une sortie, une entrée, un accès »	- an entrance ramp / an exit ramp (from the highway)
- une voie de décélération / une voie d'accélération	- an off-ramp / an on-ramp
- Le permis de conduire :	**- The driver's license:**
> apprendre à conduire et **obtenir son permis de conduire** : A partir de 17 ans, vous pouvez apprendre à conduire. D'abord, il faut **passer l'examen théorique** et pour vous préparer à cet examen vous pouvez **prendre des cours** dans une auto-école ou étudier la théorie vous-même. Si vous **réussissez votre examen**, vous pouvez demander un permis de conduire **provisoire** .	**>** learn to drive and get your driver's license: From 17, you can start learning to drive. First, you need to pass the theoretical exam, and to prepare for that exam, you can take lessons at a driving school or study the theory on your own. If you pass the exam, you can apply for a provisional driver's licence.

> Quand vous avez votre permis provisoire, vous pouvez apprendre à conduire via « la filière libre » (vos parents) ou en prenant des cours dans une auto-école. Avant de passer votre examen pratique, vous devez passer un test de perception des risques et si vous le réussissez, vous pouvez soit passer votre examen (de conduite) pratique soit passer un autre test pour pouvoir conduire seul pendant 18 mois.	> When you have your provisional license, you can learn to drive under "free guidance" (your parents) or take lessons at a driving school. Before taking your practical test, you must take a risk perception test, and if you pass, you can either take your practical driving exam or take another test to drive alone for 18 months.
- *la priorité :* > avoir priorité sur un autre véhicule à un croisement > Attention : priorité à droite ! > laisser / refuser la priorité à droite > laisser / refuser / céder la priorité à ceux qui viennent de droite.	**- Priority:** > have priority over another vehicle at an intersection > Watch out: priority from the right > to yield / to refuse priority to the right > yield / refuse / give way to those coming from the right
- *doubler* : > doubler un camion > défense de doubler ! > il est interdit de dépasser sur ce pont. > Le dépassement par la gauche est interdite. > Déboiter pour doubler un véhicule	- **Overtaking** > **to** overtake a truck > No overtaking ! > it is forbidden to overtake on that bridge > Overtaking on the left is forbidden. > to change lanes to overtake a vehicle

- *routier :* > une carte routière / la sécurité routière	- *Road / street :* > a road map / traffic safety
- l'aménagement de la voie publique :	**- The road layout:**
> **Une chaussée** peut être subdivisée en **bandes de circulation** qui sont marquées par **une ligne blanche continue** ou **discontinue**. Les conducteurs doivent normalement rouler sur la bande de droite mais peuvent **franchir** une ligne blanche discontinue pour dépasser. (la bande de circulation = la voie de circulation = rijvak) **Note** : In the sense of "lane," *bande de circulation* is a **Belgicism**; throughout the French-speaking world, the term *une voie de circulation* is used instead. However, the term *bande d'arrêt d'urgence* is used throughout the entire French-speaking area.	**>** A road can be divided into lanes (sections) marked by a solid or broken white line. Drivers should normally drive in the right lane but can cross the broken white line to overtake.
> une bande d'arrêt d'urgence En cas de panne, on peut s'arrêter sur la …	> an emergency lane In case of car trouble (breakdown), you can stop on…
> une file / un embouteillage / un bouchon	> a traffic jam / a congestion
> How should one drive in a trafic jam ?	> How to drive in traffic?

> changer de file > A cause du beau temps, il y avait de nombreux embouteillages sur les routes vers la côte. > un bouchon de 5 kilomètres **Opmerking (Lexogoth)**: In Belgium, people generally use "une file"; in France, they say "un bouchon" or "un embouteillage" (traffic jam). Canadians enrich the lexicon with "une congestion." As mentioned above, the French do not use the word "une file" to refer to a traffic jam—this is a Belgian French usage. So, what *is* "une file" used for in France? Primarily, it refers to a line of people or objects: *une file d'attente, prendre la file, rouler entre des files de voitures*, etc. That "une file" is not synonymous with "a traffic jam" is illustrated by the sentence *"rouler entre les files de voitures, notamment dans les bouchons"* (driving between lanes of cars, especially in traffic jams). The expression "prendre la file" (to line up) is considered standard French; "faire la file" (also meaning to line up) is a Belgicism. Based on the examples found, the word *"une file"* can also mean "lane": *"On peut rouler sur deux files si le trafic est dense." / "Interdiction de rouler sur deux files."*	> to change lanes in trafic > Due to good weather, there were numerous traffic jams on the roads to the coast. > a 5 km traffic jam
> une voie (une rue,…) à sens unique / à double sens > un panneau de sens interdit > une voiture qui roule en sens interdit > prendre l'autoroute à contresens > une voiture qui vient du sens contraire	> a one-way street / a two-way street > a sign indicating the forbidden direction > a car driving in the wrong direction > taking the highway in the wrong direction > a car coming from the other direction
- les accidents > Cette voiture *a percuté* un arbre (choc violent)	**- Accidents** > That car crashed into a tree

> Ces deux voitures *sont entrées en collision*	> Both cars crashed into each other
> une collision	> a collision
> La voiture *a heurté* un passant / un camion.	> The car hit a pedestrian / truck
> Le camion *a embouti* une voiture en stationnement.	> The truck rammed a parked car
> une collision en chaine	> a chain collision
> Ce cycliste *a renversé* le chien des voisins.	> That cyclist ran over the neighbor's dog
> *transgresser* le feu rouge	> Ignoring the red traffic light /
> *bruler* un feu rouge/ *griller au* feu rouge	> running the red light
> Je voulais juste passer à l'orange…	> I wanted to run the orange light
- les dégâts	**- The damage**
> le pare-chocs est cabossé	> the bumper is dented
> le capot est enfoncé	> the (engine) hood is dented
> la portière est endommagée / abimée	> the door / the panel is damaged